

LUIS ALBERTO GARCÍA

El rey Juan Carlos, acompañado por Doña Sofía, riñe a José Antonio Ardanza por llegar tarde a la foto con los presidentes autonómicos.

El Rey defiende la convivencia de las lenguas "sin imposiciones ni violencia"

La Academia pide a los políticos que no usen el idioma como agente de perturbación

ANDRÉS F. RUBIO, **San Millán de la Cogolla**

"Convivir no es tolerarse, sino integrarse, dando y recibiendo lo mejor de cada uno, sin imposiciones ni violencia", dijo ayer el rey Juan Carlos en San Millán de la Cogolla (La Rioja), en cuyo monasterio se escribieron hace mil años las primeras palabras en castellano y en euskera. Y todas las lenguas "conviven normalmente en esta España unida en una sola monarquía, que asume la variedad con naturalidad y con orgullo", añadió el Rey durante un acto cultural de homenaje a la lengua cuyo interés político estuvo en la presencia de 14 presidentes de comunidades autónomas, entre ellos los de las bilingües, salvo Manuel Fraga, de viaje por México.

El director de la Real Academia Española, Fernando Lázaro Carreter, pidió a los políticos que allanen el camino "hacia la desactivación de ese poderoso agente de perturbación que pueden ser las lenguas".

El Gobierno de La Rioja dispuso un microbús en el que los presidentes autonómicos se trasladaron desde Logroño hasta el Monasterio de Yuso, en San Millán de la Cogolla, viaje que se convirtió en excursión gracias a la mañana soleada en la que destacaban los amarillos y rojos de los chopos y viñedos.

Los Reyes, que llegaron en coche desde el aeropuerto de Vitoria, fueron recibidos en el monasterio por el presidente de La Rioja, José Ignacio Pérez Sáenz, que les entregó el primer facsímile de las *Glosas emilianenses*, anotaciones en latín, romance o vasco escritas alrededor del siglo XI y que constituyen los primeros testimonios documentados del primitivo romance castellano (que prefigura lo que sería el español) y del euskera.

El Rey hizo referencia tanto a las glosas como a Gonzalo de Berceo, natural del pueblo del mismo nombre cercano al monasterio. "La vocación universal que adorna nuestra lengua", dijo, "no excluye, sino que reconoce y valora sin esfuerzo, las de todas las lenguas que hablan los españoles, cuya diversidad nos enriquece y es parte de nuestro patrimonio cultural, como acertadamente dice la Constitución".

El director de la Real Academia Española, Fernando Lázaro Carreter, pronunció un erudito discurso con referencias históricas y literarias para demostrar que la intimidad y convivencia entre las lenguas de España fue natural durante siglos; desde el diálogo entre castellano y euskera que se produjo en San Millán, como prueban las glosas, hasta la predilección por los juglares gallegos que manifiesta en el siglo XIII el rey castellano Fernando III.

Lázaro Carreter citó el Quijote como constatación literaria máxima de la convivencia pacífica entre las lenguas en aquellos siglos. "El caballero y el escudero", dijo el académico, "ya atravesado Aragón y habiendo llegado cerca de Barcelona, son asaltados por los bandoleros catalanes y gascones de Roque Guinart. Éstos, dice el libro, 'les rodearon diciéndoles en lengua catalana que estuviesen quedos, y se detuviesen hasta que llegase su capitán'. Consta que los asaltados entendieron muy bien, porque bien quedos permanecieron mientras los expoliaban pero, tanto los forajidos como luego su jefe, siguen dialogando con los manchegos, sin que ya se diga en qué idioma conversan".

En otras novelas del siglo XVII, cuya acción transcurre en Barcelona, tampoco existen los conflictos idiomáticos, según Lázaro Carreter, para quien "esa naturalidad se quebró al imponer el poder político la idea francesa de la lengua única y central. A partir de entonces, el diálogo ya sufrió contratiempos, interrupciones y enfados. Fue creciendo la sensación real de diglosia, es decir, de opresión de una lengua por otra".

"Surge la *cuestión idiomática*", dijo Lázaro Carreter, "es decir, el recelo mutuo, con caracteres reivindicativos que recibirán una tonalidad vibrante a partir del Romanticismo. Las lenguas se convierten en banderas de doctrinas y movimientos políticos, y los intentos represores que se suceden —bien cerca tenemos el último— no hacen más que agravar la disensión. La larga paz deja paso a una situación inquieta que llega hasta hoy".

"Sólo el reconocimiento jurídico pleno de las lenguas españolas que la democracia ha estatuido", dijo Lázaro Carreter, "un uso razonable de ese derecho a la libertad, que debe ser respetada por y para todos sin la menor voluntad de diglosia, y gestos de concordia idiomática que contagien a los ciudadanos, como es, sin duda, esta reunión de los dirigentes de las comunidades de España, bajo la prudente autoridad del Rey, puede allanar el camino hacia la distensión, hacia la desactivación de ese poderoso agente de perturbación que pueden ser las lenguas, para convertirlo en sustento firme de armonía, con la cual, la nación común multiplique las fuerzas".

Sin arrogancia ni intolerancia

A. F. R., **San Millán de la Cogolla**

El presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, definió como acto positivo el celebrado ayer en homenaje a la lengua. Pujol se refirió a las anotaciones históricas del discurso de Lázaro Carreterpara recordar que durante casi 300 años se han perseguido las lenguas que no eran la castellana. La recuperación no llevará sólo 10 años, dijo Pujol, que alabó el carácter "convivencial" del encuentro celebrado ayer, "en la línea de lo que debe ser la Constitución de España como realidad plurilingüe, pluricultural y plurinacional".

Las comunidades bilingües estuvieron representadas en los discursos por José Antonio Ardanza, que saludó y se despidió en euskera. Ardanza deseó que se logre la convivencia armónica de todas las lenguas como reflejo de respeto y convivencia, dando la espalda a los tiempos en que "la arrogancia y la intolerancia de unos, aprovechándose de la inferioridad, la indefen incluso la desidia de otros, han trastocado ese equilibrio armonioso".

Fotografía autonómica en San Millán de la Cogolla

A. F. R., **San Millán de la Cogolla**

Los Reyes posaron ayer con los 14 presidentes autonómicos reunidos en el Monasterio de San Millán de la Cogolla, y llamaron a Jordi Pujol, presidente de la Generalitat, para que se colocase junto a ellos, en el centro de la fotografía.

A la cita faltaron los presidentes de Galicia, Manuel Fraga; de Baleares, Gabriel Cañiellas, y de Cantabria, Juan Hormaechea. Previamente, los Monarcas y el ministro de Cultura, Jordi Solé Tura, saludaron a los políticos, entre los que se encontraba el ministro de Educación y Ciencia, Alfredo Pérez Rubalcaba; Luis Yáñez, presidente de la Sociedad Estatal V Centenario, o el presidente del Instituto Cervantes, Nicolás Sánchez Albornoz.

También participó en los actos, que incluyeron la inauguración por los Reyes de un aula permanente dedicada en el monasterio a los estudios de la lengua española, el alcalde de San Millán de la Cogolla, Millán Ángel Baltanás, de 32 años, quien destacaba entre todos por el aspecto poco convencial que le dan sus largas melenas.

Los ministros de Cultura y Educación y Ciencia, y el presidente de La Rioja, pronunciaron sendos discursos. Solé Tura dijo que el castellano nació como lengua mestiza, a la que los avatares de la historia ha ligado a la conquista y al dominio de unos pueblos sobre otros. "La Constitución de 1978", dijo, "ha reconciliado al castellano con una de sus lenguas-madre y con sus lenguas hermanas".

Paz y trigo

"Podemos intentar que en el siglo XXI todo el mundo", añadió el ministro Solé Tura, "en todas las lenguas, sepa decir paz, diálogo, transición, ecología, leche y trigo en castellano, como otras épocas universalizaron palabras como matador, macho, siesta, pronunciamiento, guerrilla...".

Por su parte, el ministro de Educación y Ciencia Alfredo Pérez Rubalcaba citó al poeta catalán Salvador Espriú y pidió que se mantenga el significado de sus versos: "Haz que sean seguros los puentes del diálogo / y busca comprender y estimar / la razón y las hablas diversas de tus hijos".

José Ignacio Pérez Sáenz, anfitrión del encuentro, recordó que el acto no sólo estaba planteado como homenaje al castellano, "sino también como reconocimiento de las otras lenguas del Estado, sin las cuales nuestra historia y la historia del mismo castellano serían diferentes a lo que hoy conocemos".

El presidente de La Rioja añadió que el aula permanente dedicada a la investigación filológica y a los estudios de la lengua española inaugurada ayer en el edificio del monasterio, "abre un futuro de una investigación que añade un nuevo valor, si cabe, a este acto. Del elogio verbal pasaremos a la actividad renovadora". Este aula acogerá en el futuro reuniones científicas, congresos y actividades relacionadas con la reflexión y el estudio lingüístico.

LAS BERLINAS DE LA SERIE 3

Finance BMW Leasing

CUATRO PUERTAS CONDUCEN A LO MEJOR DE LOS 90.



Ruiz Nicoli

Una puerta a la seguridad probada. Toda la tecnología BMW en seguridad activa y pasiva está presente en las Berlinas de la Serie 3 de BMW. Por eso marca el patrón de su categoría en seguridad.

Una puerta al confort sin condiciones. Su diseño esconde dos automóviles. Un exclusivo compacto por fuera, y un espacioso y seguro familiar por dentro.

Una puerta al equipamiento más completo. Desde Cierre Centralizado hasta Indicador de Intervalos de Servicio. Desde Servodirección hasta ABS.

Una puerta a la amplitud de gama. Los 4 cilindros: el **316i y el 318i.** Los 6 cilindros: El **325 turbodiesel** y los **nuevos 320i y 325i,** que presentan el sistema VANOS de distribución variable, que optimiza el par motor, mientras reduce el consumo, el ruido y la contaminación.

Todo cabe en las Berlinas de la Serie 3 de BMW. Lo más personal y lo más familiar. En prestaciones,en exigencias de seguridad, consumo y respeto por el medio ambiente. Y en cada modelo toda la fiabilidad de la tecnología BMW para garantizar su disfrute durante años.

Llamando al **900-10 20 30**, Servicio de Información BMW, podrá saber aún más sobre las Berlinas de la Serie 3. Visitando nuestra Concesión podrá descubrirlas personalmente, siempre que lo desee.

Modelo	Potencia	Cilindrada	Velocidad máxima	Precio final recomendado (IVA y trans. incluido)
316i	102	1.596	191	**2.695.000**
318i	115	1.796	198	**2.996.000**
320i	150	1.991	214	**3.587.000**
325i	192	2.494	233	**4.329.000**
325td	115	2.498	198	**3.769.000**

Las Berlinas: 316i, 318i, 320i, 325i y 325td. Motores de 4 y 6 cilindros multiválvula. Entre 102 y 192 CV, de gasolina y 115 en turbodiesel.
Equipamiento de serie: Dirección asistida. Cierre centralizado. Retrovisores eléctricos. Faros de óptica elipsoidal. Cinturones delanteros y traseros. Amortiguadores de gas. Habitáculo de seguridad indeformable. Parachoques autorregenerables. Indicador de Intervalos de Servicio. Indicador de consumo instantáneo. Pre-equipo de radio. ABS en 320i, 325i y 325td.

A. Y C. SANCHEZ FERRERO
Plaza Cristo Rey, 1.
Tel. 549 75 54.
Taller: Vivero, 2.
Tel. 533 91 00.
MADRID

CUZCO MOTOR, S. A.
Capitán Haya, 35.
Tel. 556 48 08.
Exposición y taller.
Manuel Tovar, 12. (Dto. Fuencarral).
Tel. 729 04 44.
MADRID

HERRANZ
Castelló, 25.
Tels. 576 02 52 / 435 88 69.
O'Donnell, 8.
Tel. 435 83 22.
Taller: Dr. Castelo, 33.
Tel. 574 44 07 / 8.
MADRID

MOTOR CENTRAL, S. A.
Plaza Conde de Casal, 8.
Tel. 501 59 25.
Guillermo de Osma, 16.
Tels. 474 30 66 / 474 33 43.
Taller de carrocería: Antonio López, 248.
MADRID

MOVILNORTE
Ctra. El Plantío - Majadahonda.
Km. 1,100. Tel. 639 56 61.
MAJADAHONDA

SANCHEZ MOTOR, S. A.
Ctra. N - II Mad. Barna. Km. 32,300.
Tels. 882 17 35 / 49 96.
ALCALA DE HENARES

VEHINTER, S. A.
Ctra. de Toledo, Km. 14,700.
Tels. 683 57 00 / 96 / 36.
Taller : 683 58 08 / 683 57 60.
GETAFE